

社論 華報譯名要標準化

顏志炎

古時中國王者撫有寰宇，語言書名於天下，而不能通之於異域，故必設譯官，以達彼此之情。公羊、昭元年傳，以大原為大鹵。云地物從中國，地名從主人。即譯官之例。漢揚雄方言，自謂宋古，輒軒使者，所奏絕代別國語言，亦古譯學之支流。魏晉以降，釋氏經典，傳譯最多。唐代設譯經潤文使，多以宰相兼之。然梵書與天竺，不涉西洋。同代景教東傳，亦有傳譯經典。清代基督教東傳，以漢字譯新舊聖經，方言多種，最普通者有文理、官話與粵語三種當時之官話。即今所謂國語之類。如新約中之「約翰」、「彼得」、「保羅」，猶太、「耶路撒冷」；等關於人與地之名詞，今尚通用。歐洲諸國，使命往來最早為俄羅斯，道光以後，英法諸國接踵而至。交涉既多，條約互訂，譯事益盛。北京同文館，江南製造局，譯成西書甚多。教會方面，如廣學會等出版機關，譯本尤多。其中關於國別、山脉、河流、國都、城市之譯名，沿用千條約。圖書及報紙者，由來久矣。第二次世界大戰發生後，海外華字報界，多有新聞人提倡譯名標準化，字各異，令閱者每易迷惑，故華字報界，有新聞人提倡譯名標準化。

中譯西名

見於華字日報，人之名，譯音頗不一致，如美國前任總統有三，個譯音：羅斯福、盧士委、勞士偉。英國前任首相譯名亦有三：邱吉爾、崔治路、德國納粹巨頭譯出四個名：希特勒、歇拉、血刺、鐵錘。其他不勝枚舉。開國總統華盛頓及解放黑奴之林肯，譯無別名，但華盛頓有人尊稱「華翁」，從未聞稱林肯為「林翁」者。倘若稱羅翁、盧翁、或勞翁，則不知何許人也。（未完）

中央軍隊包圍錦州

傳一股已佔錦州車站

共報繼續要求滿洲獨立

重慶廿四日電：合衆社訊，重慶世界日報是日載稱，中央軍沿北寧鐵路深入滿洲，昨日再進三十里，越過連山，已進抵錦州外圍。開始作包圍錦州陣勢。共軍抵抗仍弱。中央軍遺留者僅屬無組織之小接觸，該報又謂此消息是發自可靠方面。中央軍前頭部隊向錦州城推進。有一股已佔據錦州車站。攻陷連山之中央軍，是日分兵一隊，向東挺進。預料不久即能攻克葫蘆島。

共黨之新華日報，是日著論，坦白要求滿洲獨立，并謂滿洲人民，現正請求俄軍暫勿撤出，直至中央批准滿洲自自然後退兵。有共產色彩之新四川日報，亦謂共軍現在集中於滿洲者，有二十萬人，其中有不少人民義勇軍。朱德已被任命為總指揮，瀋陽軍運極忙，四郊紛紛趕築防禦工事，有如大戰快來臨之勢。

英國擴大香港防軍

駐港英軍現有一萬一千

重慶廿三日合衆社電：香港英軍指揮官化士丁少將對新聞記者稱，香港英國駐軍現有登萬一千人，將來逐漸可增至二萬四千人。香港仍為輔助海軍港，以補充星架坡之不足。

俄司令邀我回長春

恢復中 俄談判

重慶廿四日合衆社訊：據可靠方面報稱，俄軍駐滿洲司令毛連諾斯將軍，昨日邀請中國中央人員返回長春，恢復談判。中央派赴滿洲人員，上星期因恐俄軍突然撤退，任從共黨佔領滿洲，有危害中央人員性命，故事先乘飛機逃出長春。

共軍攻陷襄陽定縣

重慶廿四日電：合衆社訊：官方是日承認共軍在鄂省北部再次攻陷襄陽。在襄陽攻陷定縣。查襄陽是位於漢口之北一百四十五里。定縣則在北平之南一百廿五里。為平漢鐵路之一要站。

納粹戰犯奇形怪狀

勞連堡廿四日電：納粹戰犯昨首次有機會敘餐及交接。美守兵嚴密看守，各納粹互相握手及談話，但不與盟軍戰犯力爭。他獨坐一隅看書，有間以一生曾被控告幾多次者，答：「十二次，此是常情之事」。喜斯仍似優瓜，持書在高陵之傍看書。令高陵不耐煩，叫他放下，毋辱審判之尊嚴。前宣傳次長夫力治謂：「屠殺猶太人，本為下級人所為。下午休息時，溫斯卓治問高陵是誰下令殺猶太城之人，高陵答：或者是險拉所為。溫氏聞之搖首低言：「殘忍」。

英贈大將旗與美艦

英京倫敦廿四日電：英國海軍部，昨作海軍史上之要舉。派上級將領登上美國「敦威號」航空母艦為美國強大海軍致敬。在行典禮時，升起英國海軍大將旗，此為英上級海軍將領登美艦之首次。該大將旗為英國一五七〇年建立海軍力之表徵。行禮後贈與「敦威號」留作紀念。該母艦於戰時受創，倭方屢說其沉沒。英海軍大臣亞力山大演講，盛讚美海軍為世界最大最強者。「敦威號」載美兵千七百人。「華盛頓號」無畏艦載美兵五千五百人。今日由英國首途回國云。

麥將軍請審倭戰犯

美京華盛頓廿三日電：據報麥卡度將軍請求當局即刻下令進行審判前倭相東條及其他日本戰犯罪狀。國務部謂因國際情形複雜，國務部已進行商議審判日戰犯事。遠東顧問委員會謂彼等不日將往日本，與麥將軍商議此事云。

意大利相里辭職

意京羅馬廿四日電：意國副首相尼宜佈，意相里里今日辭職。因有力之耶穌民主黨隨自由黨之後退出聯合政府。

立氏欲請英女為証

勞連堡廿四日電：前納粹外長之律師，謂德前外長立本杜欲請英女議員亞斯特夫人，英元老卑化布碌及其他英名人數人為其証人，供英國有攻德之企圖。

地高求改組法軍隊

巴黎廿四日電：法總統地高將軍，今日請求國會徹底改組法國之軍隊。他懷此志多年而不能行，現鑒於世界潮流之演變，及原子彈之發明，相信國會將接納其議云。

生 益

油 抽 上

庄 磅 百 壹
桶 每
毫 五 員 八

Vancouver Soy Products Manufacturers
677 Fifth Ave. East Vancouver, B.C.
電話 Pacific 5845



牌子最老 貨式最好
製法精良 美味可口

價目表

- 原抽油 壹百磅每桶貳拾壹元三毫
- 雙老頭抽油 壹百磅每桶二十元三毫
- 老頭抽油 壹百磅每桶十九元
- 頭抽油 壹百磅每桶十七元五毫
- 上抽油 壹百磅每桶八元五毫
- （十二安士）二打庄雙老頭抽油每箱四元三毫
- （十二安士）二打庄老頭抽油每箱三元八毫

各埠商店 均有代理 批發特平

新花生肉

價錢平過昨日
貨色好過昨日

十足新
十足靚

坤 國 信 有 限 公 司 啓

KUN GUO SHUN CO. LTD.
130 E. Pender St.
Vancouver, B.C.

陸海軍衣裳店

ARMY AND NAVY

25-27 W. Hastings St., Vancouver, B.C.
678 Columbia Street, New Westminster

雲 埠 廿 五 及 廿 七 號 喜 市 定 街 西
二 埠 六 七 八 號 哥 林 比 亞 街

★ 四季衣裳常備
男女各款衣裳、外
襪、短襪、帽、靴
俱是新款時裝
貨真價實、認真平
賣、請趁機會購買
必能節儉金錢

BEACON

上海華商公共汽車股份有限公司
處備總業營復恢
Shanghai Motor Bus Co. Ltd.
% Mr. Chung M. Wong
529 Gore Ave. Vancouver, B.C. Canada.

五海華商公共汽車股份有限公司
尚有上海全市專營權二十一年特為
戰後復業擴展股份招股廣告
△職員車輛為國家軍事已盡了責任兩次
△過去九年奮鬥中經營獲得顯著的進步
△招股章程公司總章程印備向索奉送
△章程內并附印通股全加籌備處通訊址
Telephone Marine 4863

店商貨國記隆生合

HOP SANG LUNG KEE & CO.
79 PENDER ST. E., VANCOUVER, B.C.

大宗

大埠蝦醬	大埠腐乳
唐山零粉	唐山片糖
烏豆紅豆	豆豉沖菜
土產咸魚	合時瓜菜

發行

司公昌美

MEE CHONG CO.
154 Pender St. E.
Vancouver, B.C.

萬春堂藥酒 每樽四元五角
參茸八珍藥渣 每磅 九毫

外埠定單 五磅以上 車脚自理

周 愛 權

業畢學大光測力目省安及學大度朗部

秋轉不現戴藝愛講周
毫老妨代起術權到較
胡明還來化上嚟準第一
俊察童試。吓。確。配。架
傑總唔係假。大。華。
介。無。係。雅。家。
紹。差。假。華。家。山。歌

「血虛身弱有奇方，古有靈藥補血湯」
下列兩種有同樣的效能，可資選用。
萬春堂藥酒 每樽四元五角
參茸八珍藥渣 每磅 九毫

JACK K. CHOW
OPTOMETRIST
128 E. Hastings St. MA. 5930 Vancouver, B.C.

廣濟堂

LUX THEATRE
★院戲斯樂★

即日成影
「寒風蕭瑟」
「芭岸火燄」
兼映談話時事畫片

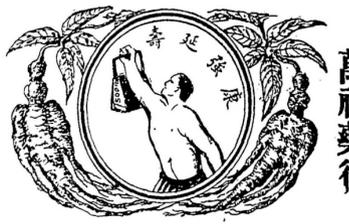
廣濟堂各種膏丹丸散發客

林三合謝啓
逕啟者弟為赴卡城營生荷蒙云埠鐵城崇義總會及各梓友
暨振華聲劇社開會歡送殷勤禮厚厚恩感銘於心茲以
行期勿勿未克踵門擲別抱歉良多謹撰數言登報端鳴
謝悃

萬福藥行

活堅公司 藥品廣告

啟者。本號前民國十五年直由高麗開城萬福藥行...



活堅公司 WATKINS PRODUCTS 總代理雲埠周永年特啟

李福包醫皮膚病限日痊愈

此藥膏由羅浮山白鶴寺老僧人印田禪師傳授...

代理處 金利源 國信公司 廣生元發華棧

恭頌皮膚良藥

李福先生大鑒。敬啟者前日由台處購來藥膏...



試用此特殊優良成熟 混合烟絲以自捲烟仔...

祖國新聞

美擬派軍事團赴華

長城奉皇島一帶共軍勢盛 國共分裂參政會議息內戰...

即時止癢

立刻消止一切奇癢。係由濕毒、足部過勞、疥癩、丘疹等症而起者...

黃 中國藥材 膏丹丸散 443 Abbott St. Vancouver, B.C.

馬遜修工廠擴張廣告 C. S. Mah Furniture Mfg. 366 E. Cordova St. P.A. 6713

接車行李貨物 兼有煤炭發售 131 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

紅日已西沉 本總理與各同事們所 以能自告慰者因本工...

要需之業工乃酒火 UNITED DISTILLERS LIMITED

快捷送到 瑪普煤炭公司 MARDOLE COAL CO. 1001 Main St. MA. 7331

裕綸德 YEE LUN ARK KEE LTD. 534-6 Fisguard St. P.O. Box 1155 Victoria, B.C.

夾萬出賣 此物適合辦公室及家庭用之小觀夾...

義泰公司 500 Main St. Vancouver, B.C. Telephone Pacific 9833

報週美中 版出社版出美中 編主數敬吳

重新廣告 東亞旅館 TUNG AH ROOMS 101 Pender St. E. Vancouver, B.C.

龍腦油主治效能列下 四時感冒 頭暈眼花 傷風鼻塞...

平安茶 驅寒止咳葯膏 綠色止咳濕毒水 真正原庄白樹油...

平安茶 驅寒止咳葯膏 綠色止咳濕毒水 真正原庄白樹油...

慳聲

信門洪
以義氣團結
以忠誠救國
以犧牲除奸

THE CHINESE TIMES
The only Chinese newspaper in Vancouver. Published every day except Sundays and holidays by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Ltd.

鳳雛曰：不然。姑丈奈何亦助小姑母。玉麟呵呵笑曰：表少爺如此歡喜。棠梨何不小小飲半杯。棠梨乃自斟半杯。於是對飲。半杯入喉。棠梨面部。乍泛桃紅之色。雙眸漸睜。斜視視人。時時飛目及於鳳雛。但一飲那間。鳳雛便已屏息。神魂為攝。幾至失儀。最後食至半盤。棠梨自盤中取出大蟹螯。置於鳳雛碗中日。斯蟹甚肥。願表少爺試之。鳳雛言謝。拆食之。酥味甚旨。連聲稱贊。棠梨曰：此不當贊我。當贊胭脂好買手。鳳雛迴顧胭脂。立於背後。笑曰：胭脂。原來車中所載。乃所以饗表少爺耶。難為胭脂長途跋涉矣。復語棠梨曰：胭脂雖為婢子。實是聰明。請出歌詞。最為動聽。棠梨曰：胭脂何歌。婢子時常作歌。未嘗無詞。及表哥。如有。則宜懲之。鳳雛復顧胭脂而笑。胭脂恐鳳雛直言。將受譴責。面部陡露羞急狀。鳳雛答曰：胭脂唱

款擺紅綫帶

上集 雲生撰 六

鄉村風氣耳。未嘗識我。胭脂始釋然。酒既罷。進飯。玉麟遂謂棠梨曰：爾已整潔面內。翠翠軒。備表少爺下榻耶。棠梨曰：今晨起即從事掃除。今已不染纖塵矣。鳳雛曰：姑丈與小姑母待我良佳。小侄感激難名。玉麟曰：彼此自家人。何須客氣。席撤。玉麟滔滔雄談。述當日在龍江戰跡。眉飛色舞。直如長江大河。汨汨不絕。鳳雛大為傾服。力加掄揚。玉麟益覺得意。繼續演說。有長談且之概。琴姑在側。頗覺不耐。直至壁上時鐘。已指一時。談鋒未歇。琴姑呵欠頻頻曰：阿父。凡爾所言。吾聽之不知幾百遍矣。鳳雛曰：但余未之前聞。余聽之甚有興味。玉麟大樂。視琴姑曰：爾小女子。識得幾許事物。如鳳雛表兄。前程正未可量耳。更欲續有所言。鳳雛顧曰：表兄。暗嗚呼。若。忽見棠梨手持火油燈入。曰：可矣。可矣。爾姑丈兒如有言未了。

雜碎

重慶南岸有某小店。專售自製德國式香腸。門前懸一英文廣告牌。上稱「真正德國香腸」。某比國人路經該店。將香腸聞而再聞。連稱「真的絕對不假的」。

外交詞令的確不容易。某次我國某外交官夫婦參加一國際宴會。太太非常秀麗。有人問這位外交官「請問中國政府選擇外交官。是看太太漂亮呢？還是看丈夫能幹？」這位外交官立時回答說「二者並重」。

稻香村

新成航稻。風吹之。五里聞香。見魏文帝書。商店之以稻香村名者以此。稻香村所製。為糕餅。蜜餞。花菓。灌漑。蔬。蔬。蘇人呼之曰青鹽店。金奇中曰。蘇鄉婦女面美艷者十之九。亂頭粗服。楚楚有致。以天足故。皆從事田作。稻花因之而香。不僅可聞五里也。

做工衣裳

茲際多雨之秋。人人須買一套「滋補柏」(DRY BAK)「不透水雨衣」。此衣以最新布質製成。華友賜顧。特別歡迎。

鍾氏公司謹啓
Jones Tent & Awning Ltd.
43 W. Hastings St.

瓦缸

發行缸瓦銀器及玻璃器具
旅館及餐館用具
Boscombe & Co. Ltd.
342 Water St. Vancouver, B.C.

經濟餐

McGAVIN'S BREAD
包麵雲嘉麥
麥嘉雲的麵包適合衛生
豐富於滋養况質甜美味確
對經濟餐有莫大之助力
蓋該麵包之鮮明與價值
實有感人之處也倘購試
之請認招牌麥嘉雲的好
麵包是爾每餐的好伴侶

舉操氏先生上奇來補腎丸三盒食了有一盒覺得沒有什麼變動效果所以想試百補丸請寄百補丸內有銀單三十六元請為查收祈速付來應可也 敬候
陳民靜
Chan's Restaurant Summerside Water St. Prince Edward Island Can.
舉操氏先生醫政者弟患腎虧身體虛弱前購鹿尾巴補腎丸一盒照方食之大見功效今日身體康強腎部堅固是以再付券一只購補腎丸一盒請照此西字寄來可也
弟 陳民靜 弟 陳民靜 弟 陳民靜
Cathiac Cafe P. O. Box 93 Pincher Creek, Alta. Canada

常有抄參鹿茸玉桂牛黃枚片射香珠末麗參
保滋堂參茸固本丸保滋堂龜鹿滋腎丸發售
三月止 大減價七折 下列丸藥 七折收銀
六兩盒十二元 三兩盒六元五 寄費二毛
便後餘滴。陰虛陽痿。補腎添精。
潤顏壯體。腎水不足。夜多小便。

萬應新蓋療肺止咳藥汁
每一樽壹元二毛五 每樽加郵費一毛五
傷風咳嗽。化痰止咳。咽痛失音。
咳嗽痰血。諸般咳嗽。百發百中。

萬應新蓋搜毒藥精
每樽六服 銀四元二毛 寄費一毛
小便刺痛。黃白血毒。久年餘毒。
皮膚血毒。紅粒紅點。諸般百毒。

Hudson's Bay Company
WING ON CO.
PHONE M 1692
202A CENTRE ST. CALGARY ALTA.
本號新張伊始搜羅祖國正字號膏丹丸散土製丸藥唐山雜貨茶葉罐頭魚土製雜貨墨國鮑魚大埠腐乳咸魚咸蝦醬價平貨真價實遠近僑胞如蒙光顧無任歡迎代理餐館各色盤碗備極妥當
司理余一帆啟

英華公司
Ying Wah Co.
15A Pender St. E. Vancouver, B.C.
精造
各國中西服式零沽批發價甚相宜
專辦
各國各廠時出品絲髮羊毛線仔等俱全遠近僑胞惠顧希為留意
電話 Pacific 5716

華友欲回國者注意
本銀行代理中國銀行。接理匯票。非常妥當。現加改善。更為快捷。匯價每國幣壹百元仲收幣五元九五郵匯每張匯票收寄郵費八毫。電匯有中國銀行登記電匯號碼者。每次收電費貳元五毫。華友欲匯款回家者。可向本行或本行之城埠分行接洽。如因言語不便。請直向合生隆記司理陳景山君處詢問可也
電話 Marine 2548
地址 1171
華友欲回國者注意
華友欲回國者注意
華友欲回國者注意

新民生肉店
SUN MIN SANG CO.
122 E. Pender St. Vancouver, B.C.
Phone MA. 1545
本公司自製肥豬。宰選上等肉料。加以以上等料。配製各式臘味。味美適口。經本市衛生局。認為適合衛生。給予准照。批發零沽。價錢相宜。僑胞光顧。請認招牌牌為記。
原油臘鴨 白油腸
五花臘肉 鴨肝腸
臘豬咀 招商代理 利權從優
司理人丘發多謹啟

曹統新藥行
科全外內婦男西中理診行總省羅高美返唐由生醫本
症雜難奇脚爛漏痔癩瘋癩打跌血咳癆肺
寄便函閱贈書方 C. T. SUN 址地訊通行總省羅
900 Temple St. Los Angeles, Cal., U.S.A.
補腦養心丹 四兩庄五元
補腦無定 精神不爽 每失記性 痴呆形狀
睡中驚悸 胆怯心慌 服食全料 體魄康強
鴉標補腎丸 十二樽十元
腎精不足虛勞損 常服此丸可保痊
鹿標耳聾丸 四兩庄五元
腎虛膜破耳聾鳴 購服此丸功效神速
牛黃消積丸 每樽二元
鬱毒暴發核連珠 服此丸消積除
男子七疝丸 二兩一元五
小腸疝氣陰囊腫 類服此丸便見功
消粒解毒丸 二兩一元五
遍身粒毒癩癬癩 服食此丸收效快
皮膚止癢水 每樽一元二五
皮膚癢癢癢癢癢 類服此丸水奏奇功
立效止咳水 每樽一元
哮喘咳嗽氣喘舒 此藥當然病可除
鴉標萬安油 每打四元
哮喘咳嗽氣喘舒 此藥當然病可除
立即止痛片 每打一元
果然止痛捷如電 尤能退熱快如飛

亞州旅館
AH CHOW ROOMS
139 Pender St. E. Vancouver, B.C.
加拿大 本旅館設在雲高華埠通中地處久業
胞賜顧來往咸稱利便房舍寬敞牀褥
潔汽爐溫暖冷熱水噴。溫泉浴室近更
改良裝修完備租價克己僑胞惠顧加意
歡迎 電話 PA. 6962
門牌片叻街東壹元號馬金紫總堂樓下
司理馬本步敬啟

廣珍金器鐘錶
KWONG CHIN HO COMPANY
39 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B. C.
PHONE PACIFIC 5816
承裝電力電燈工程
華貴電霜機
老牌收音機
悅目日光燈
家庭新電器
修理各式大小電機
得先最單定先最
Phone MA. 2042

新光電器公司
SUN ELECTRIC
261 E. Pender St. Vancouver, B.C.
修理各式大小電機
得先最單定先最
Phone MA. 2042
宜僱華工多名
茲宜僱廚工廚房打掃或板工多名往奧臣伙俾
如意者請到下列地址掛號
Pacific Mills Ltd. Employment Office
200 Carrall St.
或 National Selective Service
300 W. Pender St.
Order Nos. 1 2986-2987-2979

PITMAN OPTICAL HOUSE
605 Hastings St. West
Established 1921
店鏡眼明匹
虛保一副眼鏡
不能偽護一生
看眼眼目
各種紙料平沽
本店常有各種紙料及文房用品發售
華友光顧極表歡迎
SMITH DAVIDSON & WRIGHT LTD.
VANCOUVER, VICTORIA, B. C.
市勿地威臣紙公司謹啟
暗市黨長壽店
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. HA 014



OLD CHUM
VIRGINIA TOBACCO
FINE CUT
REGISTERED

倘欲捲成眞
正賞心之烟
仔。此包當
爲君所注意

修整水龍電器
啟者本人專接修整水龍水閘及一切電器等工作工精快捷取價相宜
華友賜顧隨時應命
Mr. BEHRENS FR. 5814

搜烟通廣告
本公司承接搜烟通、修整屋蓋煙爐、及通溝渠等工作。富有經驗。如蒙賜顧。隨時應命。
MISSION CHIMNEY SERVICE
2040 Columbia St. FA. 7467

上海貿易行
加拿大
SHANGHAI TRADING CO.
193 HASTINGS STREET E.
VANCOUVER, B. C.
PHONE MA. 1831

總批發處
止咳
療肺露
各埠商店均有發售
每瓶壹元二毫五
燕山地道甜油玉桂分壹元四
真正北冰洋海狗腎
每條一元二五

聯活公司
LINWOOD COMPANY
112 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B. C.

諸君送禮注意!
本公司今年最新貨品目錄。在近數日內出版。內容豐富。附圖詳明。舉凡新款絲巾，搭巾，顧綉，絲髮，香水絲巾，絲畫，及男女衣裳等。一切送禮品。無不刊載美備。種類與色水衆多。選擇自然容易。而且付貨快捷。保證滿意。大小交易。一律歡迎。
如加東較遠地方。本公司尚未有郵遞尊址者。請祈函商。當即奉上。
雲埠聯活公司啓

廣生公司
KWONG MAN SANG CO. LIMITED
236 Pender St. E. Vancouver, B.C.

源通生肉粉
清湯生肉粉
唐山製絲粉
土製抽油
豆製鹹魚
四時菜

LOUIE MOUN HONG
80 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.

雷夢熊
牙醫
諸君光顧
隨時應命

公路對開客車
重慶廣播訊 西南公路局爲增強裝運返鄉民衆起見 決定自本月廿一日起 開辦渝涪客車 每星期由重慶至涪陽 對開一次 每次由客車五架 編成一隊 互相關切路線 前往貴陽 廣寧 潮陽 衡陽等地 客車均係軍車 如結果良好 即可增加班次云

海軍官兵赴英接艦
重慶廣播訊 據軍政部海軍署消息 英國爲協助我國海軍技術起見 特贈予我國巡洋艦一艘 最近政府已派定海軍官兵 三百餘人前往接收 關於日內啟程赴英國云

國內新聞
廣西省重建
桂柳邕梧四城市
中央社訊 市政專家邱啟中應黃旭初主席之邀 前來桂林設計將桂林 柳州 梧州 邕州 四個大市之重建計劃 日前自渝飛邕 會二度視察市郊各區 後與桂建廳長關家驊 赴柳州 桂林視察 邱氏頃發表重建四市之意見稱 渠望桂林能建爲三民(即民有 民治 民享)主義實驗市 南寧建爲市地市有(即市地國有實驗市)梧州建爲地方自治實驗市 並謂四市之建設性質 雖發軔不同 實則殊途同歸 將來全國要達到民有民治 民享之三民主義則宜也云

世界大旅館
設備完善
稱金冠
諸君未住宿
便知招呼妥當和氣九合矣

WORLD ROOMS
176 Pender St. E.
VANCOUVER, B.C.
電話 時失佛 PA. 9035

PROGRESSIVE CONSTRUCTION CO.
GENERAL CONTRACTORS
承接
土木建築
建造樓宇
補舊翻新
圖案設計
木材製作
油色裱紙

544 Shanghai St. Vancouver, B.C.

請購買
漂列地
靚麵包

Purity BREAD
ROBERTSON'S BAKERIES LTD.

服務公司
FOOK MO COMPANY
831 Grant Ave. San Francisco, Cal.

補充新書應市
學生字典一元五
國語交際會話三毛
英文學生尺牘六毫
漢英新辭典七元五
同音字彙二毛五
袖珍英華字典三元
漢英對照字典二元
漢英對照尺牘大全 四元五毛
中英對照四書五元 白話註釋唐詩三百首本八毫

吳國華人壽保險代理
HARRY JAMES
INSURANCE AGENT
25 W. Pender St. Phone PAcific 8443
Vancouver, B. C.

人壽保險永未見太多
賽羅信託公司有云：本公司辦理千百件遺產。常見一切太多。欠銀行及交易所款太多。爲人担保太多。不動產太多。尤其是無生產實業太多。無保證債券太多。投機股票太多。遺資有限承領人太多。惟人壽保險則永未見太多。

生隆大藥房
獅標萬應活靈油
Sang Lung Jan 35 Pender St. E. Vancouver, B.C.

本藥房揀選中西貴藥製煉獅標萬應活靈油氣味芬香通發逐穢扶正驅邪治男婦老幼內外各症或採或食功效神速自出世以來馳名遠近社會人士凡經用者無不口碑載道實爲藥中無上之珍品病者(主治另單詳明)

按本藥房萬應活靈油配製者黃白兩種色異功用祈高者宜取何色請祈高者製備大樽續有應市零沽批發均表歡迎

價目
大號獅標庄壹元二五
二號獅標庄 七毫五
三號獅標庄每盒四毫

◎來函照錄 生隆大藥房執事先生鑒 前蒙寄來活靈油一瓶一弟曾經用過功效非常之好茲付上郵票一張伸銀伍元二毫 先生即寄黃色大號四樽由信館付來應用可也草此即候 商安 一九四三年 七月十二日 由都明度弟麥棟雲上
▲代售西醫社氣器具每副十五元如再買藥水每樽五元七毫五
▲國醫趙邦立寓內
▲丸散藥目函索即寄

金源利
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St. E. Vancouver, B.C.

大宗土產
貨品上市
百磅土製抽油
壹磅土製毛油
壹磅土製蝦醬
土製豆豉沖菜
土製各種咸魚

各種紙料平沽
本公司有古律夫成卷包物紙並加一磅一紙
倫敦紙料有限公司
London Paper Co. Ltd.
160 Water St. MA. 2751

OWL DRUG CO.
澳路藥材舖
喜市定夾細街
喜市定夾阿福
鐵精牛肉汁補身
酒每樽一元
珍珠牙粉每三毛

4X
麵粉
請常食美味優越之各種麵粉
市嘜麵粉
Canadian Bakeries Ltd.

新華僑酒樓
New W. K. Chop Suey House
127 Pender St. E.
Vancouver, B.C.

中西菜式
經濟晚餐
大小謙會
均隨尊便
電話時失佛六六四二

寧寧大藥房
Cunningham Drug Stores
Vancouver, B. C.

消痔藥膏
PILLOCALINE
不用割
消痔藥膏或坐藥
每六毫五兩壹元二五
支行在哥林比
亞夾喜市定街